



Holiday Song Lyrics

Nepainani Unuk—Silent Night

By Qik'rtarmiu Alutiit Masters & Apprentices

Unuk nepainani, unuk tanqigluni
Pinarlluni, tanqigluni
Aagani arya' aq carliani-llu
Tanqisqaq Carliaq, kRigaa'inani
Qawasaa'a tukiluten...
Qawasaa'a tukiluten.

Silent night, holy night.
It is calm, it is bright.
Over there a young girl with an infant.
Holy infant, without sin.
Keep sleeping in comfort...
Keep sleeping in comfort.

Aniuq Suguaq—Snowman

By Stella Krumrey & Old Harbor Youth

Qaninguq, Qaninguq, Qaninguq.
Qaninguq, Qaninguq, Qaninguq.
Pingayunek angluki, aniumek mayaciililita
Pingayunek angluki, aniumek mayaciililita
Taumi allrilurmen Iliiluki suarliluta
Taumi allrilurmen Iliiluki suarliluta

It's snowing, It's snowing, It's snowing.
It's snowing, It's snowing, It's snowing.
Three of them, big, from snow, let's make a ball.
Three of them, big, from snow, let's make a ball.
And then into one, put them, make a man.
And then into one, put them, make a man.

Tuntut Taiyut—Reindeer are Coming

As sung by Sophie Shepherd

Tuntut taiyut alingnillkici
Santa Claus-eq tainia'artuq,
ting-a-ling-a-ling
Akma kuluk'uunat kaugai.
ing'igun-ruq taitaartuq,
Tamaagun-ruq taitaartuq,
ting-a-ling-a-ling!

The reindeer are coming don't be afraid
Santa Claus is coming soon,
ting-a-ling-a-ling
In the distance he is ringing the bells.
From the mountains he always comes,
from over there he always comes,
ting-a-ling-a-ling!

Lluuwarluni—Sledding

By Stella Krumrey & Old Harbor Youth

Tailuci angayumaang, Iluuwarlita, Iluuwarlita
Tailuci angayumaang, Iluuwarlita, Iluuwarlita
Cucunarluni, aniuq katagtuq
Cucunarluni, aniuq katagtuq
Awa'i, aglita, awa'!

Come my friend, lets all go sledding, let's all go
sledding. Come my friend, lets all go sledding,
let's all go sledding. It is beautiful, the snow is
falling. It is beautiful, the snow is falling. Enough,
let's go, enough!



Starring in Ouzkinie, 1940s. Marie Heinrich's Collection, Alutiiq Museum

Puqisqat—The Wise Men

Traditional Russian Orthodox Hymn, transcribed by Jeff Leer

Puqisqat nallunrailngut PiRsiitam saaRia'i nallun'irluku
kangirciluku nunami suucia qilam Angayuqasinaa
tanqisqamen agyamen ang'at'slluteng, t'killuku
Wifliyemaq, asinrit pikiyutkateng ang'at'slluki: suulutaq
cali laatanaq cali mingugtuutaq; igs'piarluteng
nayangarluteng tang'rhngamegt'gu qaiqunami
Inarngallria: Uswillraaq Uksuilnguq!

The smart and wise kings of Persia recognizing and understanding that the King of heaven was born on earth had themselves borne toward the holy star, arrived at Bethlehem, bearing their best gifts, gold and frankincense and myrrh; they fell down and worshiped when they saw Him lying in the cave: the Ageless Child!

